

2024年4月8日– 4月14日

罪惡、病患與死亡是真的嗎？

金句：

出埃及記 14:13 不要 (至第二個。)

不要懼怕，只管站住。看 耶和華今天向你們所要施行的救恩。

回應式誦讀：

詩篇 91:1–4, 11 他, 12; 103:2–6, 17 耶和華, 21 (……他的諸軍……都)

91:1 住在 至高者隱密處的，必住在 全能者的蔭下。

2 我要論到 耶和華說：他是我的避難所，是我的山寨，是我的 神，是我所倚靠的。

3 他必救你脫離捕鳥人的網羅和毒害的瘟疫。

4 他必用自己的翎毛遮蔽你，你要投靠在他的翅膀底下；他的真理必作你的盾牌擋牌。

11 ……他要為你囑咐他的天使，在你所行的一切道路上保護你。

12 他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

103:2 我的心哪，你要稱頌 耶和華。不可忘記他一切的恩惠。

3 他饒恕你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。

4 他救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲為你的冠冕。

5 他用美物使你口得以知足，以致你如鷹返老還童。

6 耶和華施行公義，為一切受屈的人伸冤。

17 耶和華的慈愛歸於敬畏他的人，從恆古到永遠；他的公義也歸於子孫；

21 ……他的諸軍……都要稱頌 耶和華。

(1) Habakkuk 1:12 (to ?), 13 (to :)

12 Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One?
 13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity:

(2) Psalms 25:8, 10

8 Good and upright is the Lord: therefore will he teach sinners in the way.
 10 All the paths of the Lord are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.

(3) Psalms 43:5

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

(4) Psalms 27:13, 14

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the Lord in the land of the living.
 14 Wait on the Lord: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the Lord.

(5) I Chronicles 16:34

34 O give thanks unto the Lord; for he is good; for his mercy endureth for ever.

Science and Health with Key to The Scriptures
 by Mary Baker Eddy

(1) 414:21-23

The Scripture declares, "The Lord He is God [good]; there is none else beside Him." Even so, harmony is universal, and discord is unreal.

(1) 哈巴谷書 1:12 (至 ?), 13 (至 ;)

12 耶和華—我的 神，我的 聖者啊，你不是從永恆而有嗎？
 13 你眼目純淨，不看邪僻，不看奸惡；

(2) 詩篇 25:8, 10

8 耶和華是良善正直的，所以他必指教罪人走正道。
 10 凡遵守他的約和他法度的人， 耶和華都以慈愛誠實待他。

(3) 詩篇 43:5

5 我的心哪，你為何憂悶？為何在我裡面煩躁？應當仰望 神，因我還要稱讚他。他是醫治我臉上愁容的良藥，是我的 神。

(4) 詩篇 27:13, 14

13 我若不信在活人之地得見 耶和華的恩惠，就早已喪膽了。
 14 要等候 耶和華。當壯膽，他也必堅固你的心。我再說，要等候 耶和華。

(5) 歷代誌上 16:34

34 應當稱謝 耶和華啊；因他本為善，他的慈愛永遠長存。

科學與健康附聖經之鑰匙
 瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 414:21-23

經文宣稱：“ 耶和華—他〔祂〕是 神〔美善〕，除他〔祂〕以外，再無別神。”亦因如此，和諧是全面的，而不和諧是非真實的。

(2) 103:15

The maximum of good is the infinite God and His idea, the All-in-all. Evil is a suppositional lie.

(3) 230:15

Good is not, cannot be, the author of experimental sins. God, good, can no more produce sickness than goodness can cause evil and health occasion disease.

(4) 127:16–19

Christian Science reveals God, not as the author of sin, sickness, and death, but as divine Principle, Supreme Being, Mind, exempt from all evil.

(5) 113:9–11, 16–25

The fundamental propositions of divine metaphysics are summarized in the four following, to me, *self-evident* propositions.

1. God is All-in-all.
 2. God is good. Good is Mind.
 3. God, Spirit, being all, nothing is matter.
 4. Life, God, omnipotent good, deny death, evil, sin, disease. — Disease, sin, evil, death, deny good, omnipotent God, Life.
- Which of the denials in proposition four is true? Both are not, cannot be, true. According to the Scripture, I find that God is true, “but every [mortal] man a liar.”

(6) 292:10

A sinful, sick, and dying mortal is not the likeness of God, the perfect and eternal.

Primitive error

(7) 29:30–32

Man as the offspring of God, as the idea of Spirit, is the immortal evidence that Spirit is harmonious and man eternal.

(2) 103:15

無限的 神和祂的意念，一切之一切是最大的美善。邪惡是假設的謊言。

(3) 230:15

善不是，也不可能是，試驗性罪惡的創作者。 神，善不可能產生疾病，好比美善不可能導致邪惡而健康亦不可能引起病患。

(4) 127:16–19

基督科學揭示 神不是罪惡、疾病和死亡的創作者，而是一切罪惡所觸及不了的神性原則、 至尊存在、 心靈。

(5) 113:9–11, 16–25

神性超物理的基本論點概括為以下四點，就我而言，是自行證明的論點。

- 一、 神是 一切之一切。
- 二、 神是美善。美善是 心靈。
- 三、 神， 靈，是一切，無任何是物質的。
- 四、 生命， 神，無所不能的美善，否定死亡、邪惡、罪惡、病患。——病患、罪惡、邪惡、死亡否定美善，無所不能的神， 生命。

在第四個論點上哪一項否定是真的呢？兩者都不是，也不能是真的。根據經文，我知道神是真的，“而〔必朽的〕人都是虛謊的”。

(6) 292:10

一個犯罪的、患病的、死亡的必朽者並非神的樣式，即那完全及永恆的樣式。

根本的謬誤

(7) 29:30–32

人作為 神所生的，作為 靈的意念，就是靈是和諧的及人是永生的那不朽證據。

(6) Isaiah 41:10

10 Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.

(7) Isaiah 42:1

1 Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

(8) Matthew 4:23, 24

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.

(9) Matthew 5:1, 2, 17

1 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

(10) Mark 1:40–42

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

(6) 以賽亞書 41:10

10 你不要害怕；因為我與你同在。不要驚惶；因為我是你的 神。我必堅固你；我必幫助你；我必用我公義的右手扶持你。

(7) 以賽亞書 42:1

1 看哪，我的僕人——我所扶持的；是我所揀選一心裡所喜悅的；我已將我的靈賜給他。他必將公理傳給外邦人。

(8) 馬太福音 4:23, 24

23 耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓中間各樣的病症。

24 他的名聲就傳遍了敘利亞。那裡的人把一切害各樣疾病、各樣疼痛的病人，和那些被鬼魔所附的、癲癩的、癱瘓的，都帶了來；耶穌就治好了他們。

(9) 馬太福音 5:1, 2, 17

1 耶穌看見這許多的人，就上了山；他既頓下，他的門徒到他跟前來；

2 他就開口教訓他們，說：

17 「莫想我來要廢掉律法或先知；我來不是要廢掉，乃是要成全。

(10) 馬可福音 1:40–42

40 有一個長大癲瘋的來求耶穌，向他跪下，對他說：「你若肯，必能叫我潔淨了。」

41 耶穌動了慈心，就伸手摸他，對他說：「我肯；你潔淨了吧。」

42 他一說這話，大癲瘋即時離開他，他就潔淨了。

Science and Health

(8) 368:31–32

When fear disappears, the foundation of disease is gone.

(9) 525:20–22

No baneful creation

Everything good or worthy, God made. Whatever is valueless or baneful, He did not make, — hence its unreality.

(10) 227:30

If God had instituted material laws to govern man, disobedience to which would have made man ill, Jesus would not have disregarded those laws by healing in direct opposition to them and in defiance of all material conditions.

(11) 230:1

If sickness is real, it belongs to immortality; if true, it is a part of Truth. Would you attempt with drugs, or without, to destroy a quality or condition of Truth? But if sickness and sin are illusions, the awakening from this mortal dream, or illusion, will bring us into health, holiness, and immortality. This awakening is the forever coming of Christ, the advanced appearing of Truth, which casts out error and heals the sick. This is the salvation which comes through God, the divine Principle, Love, as demonstrated by Jesus.

(12) 476:32–4

Jesus beheld in Science the perfect man, who appeared to him where sinning mortal man appears to mortals. In this perfect man the Saviour saw God's own likeness, and this correct view of man healed the sick.

(13) xi:9–14

The physical healing of Christian Science results now, as in Jesus' time, from the operation of divine Principle, before which sin and disease lose their reality in human consciousness and disappear as naturally and as necessarily as darkness gives place to light and sin to reformation.

科學與健康

(8) 368:31–32

當恐懼消失，病患的基礎就消失了。

(9) 525:20–22

所創造的全無害

所有好的或可敬的，是 神所創造。凡無價值的或有害的，祂沒創造，——由此其非真實。

(10) 227:30

如果 神設立了物質法規去治理人，對其不服從就會使人生病，耶穌便不會違抗一切物質狀況，相反的對他們作治療而漠視那些法規。

(11) 230:1

如果疾病是真實的，它則歸於不朽；如果為真，它就是 真理的一部份。你會嘗試用或是不用藥物，去毀滅 真理的素質或狀況嗎？但如果疾病和罪惡是幻象的話，從這必朽之夢或幻象的覺醒，就會將我們帶進健康、聖潔及不朽中。這覺醒就是 基督永遠的來臨， 真理的先進呈現，其趕出謬誤和治療病者。這是經由 神，神性 原則， 愛而來的救恩，就如耶穌所顯示的。

(12) 476:32–4

對耶穌而言，在‘科學’上見到的是完美之人，而對必朽者而言，看見的是犯罪的必朽之人。在這完美之人上， 救主見到 神自己的樣式，並且這對人的正確觀點療癒了病者。

(13) xi:9–14

當下基督科學對身體的療癒如同在耶穌時代一樣，出於神性 原則的運作；在此 原則前，罪惡與病患在人的意識中就失去了真實性，如同黑暗讓位給光及罪惡讓位於改造那樣自然地並必然地消失。

(14) 392:24–32 Stand

Guarding the door

Stand porter at the door of thought. Admitting only such conclusions as you wish realized in bodily results, you will control yourself harmoniously. When the condition is present which you say induces disease, whether it be air, exercise, heredity, contagion, or accident, then perform your office as porter and shut out these unhealthy thoughts and fears. Exclude from mortal mind the offending errors; then the body cannot suffer from them.

3

Bible

(11) James 3:10, 11

10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.
11 Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?

(12) Psalms 51:1, 2, 10, 12

1 Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.
2 Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.
10 Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.
12 Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.

(13) Luke 19:1–10

1 And Jesus entered and passed through Jericho.
2 And, behold, there was a man named Zacchæus, which was the chief among the publicans, and he was rich.
3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.
4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.
5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house.
6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.
7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

(14) 392:24–32 要守立

守住門

要守在思想的門前作門衛。只允許如你希望實現在身體上的結論通過，你則會和諧地管理自己。當你說無論是空氣、運動、遺傳、傳染或意外引發病患，當這種情況出現時，你就要執行身為門衛的職任，把這些不健康的意念與恐懼關之於外。把在必朽心靈的惡作謬誤排除；那麼身體就能不受其苦了。

3

聖經

(11) 雅各書 3:10, 11

10 頌讚和咒詛從一個口裡出來。我的弟兄們，這是不應當的。
11 泉源從一個眼裡能發出甜苦兩樣的水嗎？

(12) 詩篇 51:1, 2, 10, 12

1 神啊，求你按你的慈愛憐恤我；照你諸般的慈悲塗抹我的過犯。
2 求你將我的罪洗除淨盡，並潔除我的罪。10 神啊，求你為我造清潔的心，使我裡面重新有正確的靈。
12 求你使我仍得救恩之樂，賜我樂意的靈扶持我，

(13) 路加福音 19:1–10

1 耶穌進了耶利哥，在那地方經過。
2 恰巧有一個人名叫撒該，作稅吏長，是個財主。
3 他要看耶穌是怎樣的人；只因人多，他的身量又矮，所以不得看見。
4 他就跑到前頭，爬上桑樹，要看耶穌；因為耶穌必從那裡經過。
5 耶穌到了那裡，抬頭看見他，便對他說：「撒該，快下來；今天我必住在你家裡。」
6 他就急忙下來，歡歡喜喜的接待耶穌。
7 眾人看見，都私下議論說：「他竟到罪人家裡去作客。」

8 And Zacchæus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.
9 And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.
10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

Science and Health

(15) 242:1-3

Through repentance, spiritual baptism, and regeneration, mortals put off their material beliefs and false individuality.

(16) 8:14-18

If we feel the aspiration, humility, gratitude, and love which our words express, — this God accepts; and it is wise not to try to deceive ourselves or others, for “there is nothing covered that shall not be revealed.”

(17) 316:7

Christ, Truth, was demonstrated through Jesus to prove the power of Spirit over the flesh, — to show that Truth is made manifest by its effects upon the human mind and body, healing sickness and destroying sin.

(18) 406:6-9

Sin will submit to Christian Science when, in place of modes and forms, the power of God is understood and demonstrated in the healing of mortals, both mind and body.

(19) 455:28-30

This strong point in Christian Science is not to be overlooked, — that the same fountain cannot send forth both sweet waters and bitter.

(20) 354:26 (only)

Sin should become unreal to every one.

8 撒該站著對 主說：「 主啊，請看，我把所有的一半給窮人；我若誣詐了誰，就還他四倍。」

9 耶穌對他說：「今天救恩到了這家，因為他也是亞伯拉罕的子孫。」

10 人子來，為要尋找、拯救失喪的人。」

科學與健康

(15) 242:1-3

經悔改、靈性的洗禮及新生，必朽者脫去其物質信念及虛假的獨特性。

(16) 8:14-18

如果我們感覺到我們的言語表達著志向、謙卑、感恩和愛，——這便是 神所接納的；並且不企圖欺騙自己或他人是明智的，因為“掩蓋的事沒有不露出來的”。

(17) 316:7

基督， 真理，通過耶穌顯示，證明了 靈的力量勝過肉身，——表現出，藉 真理在人的心靈和身體上療癒疾病及毀除罪惡的影響來展示。

(18) 406:6-9

當 神的力量得以理解，並顯示在必朽者的心靈與身體兩者的療癒上，取代那些方式和系統，罪惡就會順服基督科學。

(19) 455:28-30

在基督科學上此重點不容忽視，——同一個泉源不能發出苦甜兩樣的水。

(20) 354:26 (只一句)

罪惡對每一個人應變得不真實。

(21) 231:20

Superiority to sickness and sin

To hold yourself superior to sin, because God made you superior to it and governs man, is true wisdom. To fear sin is to misunderstand the power of Love and the divine Science of being in man's relation to God, — to doubt His government and distrust His omnipotent care. To hold yourself superior to sickness and death is equally wise, and is in accordance with divine Science. To fear them is impossible, when you fully apprehend God and know that they are no part of His creation.

4

Bible

(14) Hebrews 13:8

8 Jesus Christ the same yesterday, and to-day, and for ever.

(15) Matthew 10:1, 8

1 And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

(16) John 14:12

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.

(17) I Corinthians 8:6 to

6 to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.

(18) Hebrews 10:23

23 Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)

(21) 231:20

優越於疾病與罪惡之上

保持你自己凌駕於罪惡之上，是真的智慧，因為 神使你凌駕於罪惡之上並且 神是治理著人。畏懼罪惡是對 愛的力量及對靈性存在的靈性科學在人與 神關係上的誤解，——即懷疑祂的治理和不信任祂無所不能的照顧。保持你自己凌駕於疾病和死亡同樣是明智的，這也與神性科學一致。當你充份地理解 神而且知道疾病和死亡不是祂創造的一部份，那麼去畏懼它們是不可能的。

4

聖經

(14) 希伯來書 13:8

8 耶穌 基督，昨日、今日、一直到永遠、是一樣的。

(15) 馬太福音 10:1, 8

1 耶穌叫了十二個門徒來，就給他們權柄，能趕逐污靈，並醫治各樣的病症。

8 醫治病人，叫長大痲瘋的潔淨，叫死人復活，把鬼魔趕出去；你們白白的得來，也要白白的捨去。

(16) 約翰福音 14:12

12 我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這更大的事，因為我往 父那裡去。

(17) 哥林多前書 8:6 我們.....只

6 我們.....只有一 神，就是 父，一切都本於他，我們也在他裡面；並有一 主耶穌 基督——一切都是靠他有的，我們也是靠他有的。

(18) 希伯來書 10:23

23 也要堅守我們所宣認的信仰，毫不搖動，（因為那應許我們的是信實的。）

(22) 328:20–31

Understanding spiritual law and knowing that there is no material law, Jesus said: “These signs shall follow them that believe, . . . they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them. They shall lay hands on the sick, and they shall recover.” It were well had Christendom believed and obeyed this sacred saying.

Jesus’ promise is perpetual. Had it been given only to his immediate disciples, the Scriptural passage would read *you*, not *they*. The purpose of his great life-work extends through time and includes universal humanity.

(23) 37:22–25

It is possible, — yea, it is the duty and privilege of every child, man, and woman, — to follow in some degree the example of the Master by the demonstration of Truth and Life, of health and holiness.

(24) 368:10

Results of faith in Truth

Against the fatal beliefs that error is as real as Truth, that evil is equal in power to good if not superior, and that discord is as normal as harmony, even the hope of freedom from the bondage of sickness and sin has little inspiration to nerve endeavor. When we come to have more faith in the truth of being than we have in error, more faith in Spirit than in matter, more faith in living than in dying, more faith in God than in man, then no material suppositions can prevent us from healing the sick and destroying error.

5

Bible

(19) Acts 5:12 (to ;)

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people;

(20) Acts 9:36–42

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

(22) 328:20–31

明白靈性律法並知道沒有物質法規，耶穌說：

“信的人必有這些神蹟隨著他們，……手能拿蛇，若喝了甚麼害命的物，也必不受害。他們手按病人，病人就必好了。”若基督徒信賴並遵從這神聖的格言就好了。

耶穌的許諾是恆久的。若許諾只是給他最接近的門徒，那經文段落會讀作你，而不是他們。

他畢生偉大工作的目的跨越時空並包括全人類。

(23) 37:22–25

藉 真理和 生命的，藉健康和聖潔的顯示在某些程度上遵循師主的榜樣——是可能的，——這正是每個孩子、男人和女人的責任和特權。

(24) 368:10

對 真理有信心的結果

那些要抗拒的毀滅性信念是，認為謬誤同 真理一樣真實，認為邪惡若非優越於美善則與之力量相當，認為不和諧同和諧一樣正常，甚至在疾病和罪惡的奴役中，也幾乎沒有勇氣為自由的希望而奮鬥。當我們有更多信心在那存在的真理上多於在謬誤上，更多信心在 靈多於在物質，更多信心在生多於在死，更多信心在 神多於在人，那麼則無任何物質的假設能阻止我們療癒病者及毀除謬誤。

5

聖經

(19) 使徒行傳 5:12 (至 ;)

12 主藉使徒的手在民間行了許多神蹟奇事；

(20) 使徒行傳 9:36–42

36 在約帕有一個女徒，名叫大比大，翻希臘話就是多加；她廣行善行，多施賙濟。

37 當那些日子，她患病而死；有人把她洗了，停在樓上。

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.

(21) I Corinthians 15:55, 57 thanks

55 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

57 thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

Science and Health

(25) 122:1-7

Opposing testimony

The evidence of the physical senses often reverses the real Science of being, and so creates a reign of discord, — assigning seeming power to sin, sickness, and death; but the great facts of Life, rightly understood, defeat this triad of errors, contradict their false witnesses, and reveal the kingdom of heaven, — the actual reign of harmony on earth.

(26) 142:4

Two claims omitted

Anciently the followers of Christ, or Truth, measured Christianity by its power over sickness, sin, and death; but modern religions generally omit all but one of these powers, — the power over sin. We must seek the undivided garment, the whole Christ, as our first proof of Christianity, for Christ, Truth, alone can furnish us with absolute evidence.

38 呂大原與約帕相近；門徒聽見彼得在那裡，就打發兩個人去見他，央求他說：「快到我們那裡去，不要耽延。」

39 彼得就起身和他們同去；到了，便有人領他上樓。眾寡婦站在彼得旁邊哭，拿多加與她們同在時所作的裏衣外衣給他看。

40 彼得叫她們都出去，就跪下禱告，轉身對著死人說：「大比大，起來。」她就睜開眼睛，見了彼得，便坐起來。

41 彼得伸手扶她起來，叫眾聖徒和寡婦進去，把多加活活的交給他們。

42 這事傳遍了約帕，就有許多人信了 主。

(21) 哥林多前書 15:55, 57 感謝

55 死啊，你的毒刺在哪裡？墳墓啊，你得勝的權勢在哪裡？

57 感謝 神，使我們藉著我們的 主耶穌 基督得勝。

科學與健康

(25) 122:1-7

對立的見證

物體官感的跡象經常顛倒靈性存在的真實'科學'，於是就產生不和諧的管治，——把看似真實的權力賦予罪惡、疾病和死亡；但當生命的重大事實，被正確理解後，便可擊敗此謬誤的三幫，駁斥它們的虛證，並且展露天國，——亦即和諧在地上的真實統治。

(26) 142:4

兩個斷言被省略

古時，基督的追隨者，即 真理的追隨者以勝過疾病、罪惡和死亡的基督信仰力量來衡量基督信仰；現代教會認為除了對其中之一——即只有勝過罪惡的力量外卻略掉了對其他的也有力量。我們必須追尋不分割的衣裳，完整的 基督，作為我們基督信仰的首要確證，因為惟獨 基督，惟獨 真理能提供我們絕對的證據。

(27) 472:24 All

Unrealities that seem real

All reality is in God and His creation, harmonious and eternal. That which He creates is good, and He makes all that is made. Therefore the only reality of sin, sickness, or death is the awful fact that unrealities seem real to human, erring belief, until God strips off their disguise. They are not true, because they are not of God. We learn in Christian Science that all inharmony of mortal mind or body is illusion, possessing neither reality nor identity though seeming to be real and identical.

(28) 406:20–25 We

Resist to the end

We can, and ultimately shall, so rise as to avail ourselves in every direction of the supremacy of Truth over error, Life over death, and good over evil, and this growth will go on until we arrive at the fulness of God's idea, and no more fear that we shall be sick and die.

(29) 427:30

Thought will waken from its own material declaration, "I am dead," to catch this trumpet-word of Truth, "There is no death, no inaction, diseased action, overaction, nor reaction."

(30) 384:30–1

Sickness, sin, and death must at length quail before the divine rights of intelligence, and then the power of Mind over the entire functions and organs of the human system will be acknowledged.

6

Bible

(22) Romans 8:1, 2

1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

(27) 472:24 一切

非真實的似乎真實

一切真實的都在於 神與祂的創造，是和諧與永恆的。祂創造的是美善，並且祂造出一切被造的。因此罪惡、疾病和死亡僅有的真實性是那對人類，對謬誤信念看似真實而非真實的可怕事實，直至 神脫去它們的偽裝。它們都不是真的，因為它們都不是 神的。我們在基督科學認識到必朽心靈或身體上的一切不和諧都是幻象，雖然看似真實也看似相同，卻不具有真實性或身份。

(28) 406:20–25 我們

抗拒到底

我們能夠，也最終會，提升自己在各方面善用 真理的至尊去征服謬誤，在各方面善用 生命的至尊征服死亡，及在各方面善用美善的至尊征服邪惡，並且這增長會繼續，直至我們達到 神意念的完滿，而不再恐懼我們會生病和死亡。

(29) 427:30

思想會從其自己物質的宣稱，“我死了，”而醒悟，領悟到這 真理的角聲之道：“沒有死亡、沒有不活動、沒有病態活動、沒有過度活動也沒有反應。”

(30) 384:30–1

疾病、罪惡與死亡最終必然畏縮於智力的神性權利下，繼而 心靈力量支配人類系統的全部功能與器官會得以承認。

6

聖經

(22) 羅馬書 8:1, 2

1 所以，如今那些在 基督耶穌裡不隨從肉體、只隨從 靈行事的就不定罪了。
2 因為賜生命之 靈的律，在 基督耶穌裡釋放了我，使我脫離罪和死的律了。

(23) Galatians 5:1

1 Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

(24) Isaiah 52:10

10 The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

Science and Health

(31) 442:19–22 When, 25

Christ the great physician

When Christ changes a belief of sin or of sickness into a better belief, then belief melts into spiritual understanding, and sin, disease, and death disappear.

St. Paul says, “Work out your own salvation with fear and trembling.” Jesus said, “Fear not, little flock; for it is your Father’s good pleasure to give you the kingdom.” This truth is Christian Science.

(32) 227:21–26

Standard of liberty

Christian Science raises the standard of liberty and cries: “Follow me! Escape from the bondage of sickness, sin, and death!” Jesus marked out the way. Citizens of the world, accept the “glorious liberty of the children of God,” and be free! This is your divine right.

(23) 加拉太書 5:1

1 基督釋放了我們，叫我們得以自由。所以要在這自由裡站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制。

(24) 以賽亞書 52:10

10 耶和華已在列國眼前露出聖臂；地極的人必看見我們 神的救恩。

科學與健康

(31) 442:19–22 當, 25

基督，偉大的醫者

當 基督將一個罪惡的或疾病的信念改變為一個較好的信念，隨之信念溶化在靈性的理解上，而罪惡、病患和死亡則消失。

聖保羅說：「〔懷著敬畏與〕戰兢作成你們得救的工作。」耶穌說：“你們這小群，不要懼怕，因為你們的 父樂意把國賜給你們。”這真理就是基督科學。

(32) 227:21–26

自由的徽旗

基督科學舉起自由的徽旗並呼喚：“跟隨我！逃離疾病、罪惡和死亡！”耶穌已標記出那條路。世上的子民，接受“ 神兒女榮耀的自由”而自由吧！這是你的神性權利。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .